

青少年服務 Services for Young People



目標 Objective

青少年服務旨在發展青少年的潛能，協助他們健康成長及面對來自家庭、朋輩、學校及社會的挑戰，建立他們對社會的歸屬感，從而對社會作出貢獻。

Services for young people aim at developing the potential of youth, facilitating their healthy development and assisting them to face challenges from family, peers, school and society, and fostering in them a sense of citizenship with commitment to the community.



署長林鄭月娥陪同政務司司長曾蔭權參觀現代化的綜合青少年服務中心
Mr Donald Tsang, CS, accompanied by Mrs Carrie Lam, DSW, visited a modernised Integrated Children and Youth Services Centre

服務

- ◆ 115 間綜合青少年服務中心
- ◆ 56 間兒童及青年中心
- ◆ 466 個學校社會工作者單位
- ◆ 16 支外展社會服務隊
- ◆ 6 000 個課餘託管津助名額
- ◆ 5 支社區支援計劃隊

Service Provision

- ◆ 115 Integrated Children and Youth Services Centres (ICYSCs)
- ◆ 56 Children and Youth Centres (CYCs)
- ◆ 466 School Social Worker Units
- ◆ 16 Outreaching Social Work Teams
- ◆ 6 000 subsidised After School Care Programme places
- ◆ 5 teams of Community Support Service Scheme

全年重點

「成長的天空」計劃

「成長的天空」計劃旨在及早識別青少年的發展需要並提供適切的成長輔助訓練，該計劃於 2002/03 學年擴展至額外 105 間中學，即合共有 255 間中學正在推行此計劃。

Highlight of the Year

Understanding the Adolescent Project

The Understanding Adolescent Project (UAP) which aims at early identification of the developmental needs of young people and assisting them through appropriate primary preventive programme, was rolled out to a further 105 secondary schools in the 2002/03 school year, making a total of 255 schools implementing the project.



署長林鄭月娥接受香港賽馬會的捐款，作為青少年服務中心現代化計劃之用
Mrs Carrie Lam, DSW, received a donation from the Hong Kong Jockey Club for the Modernisation Programme of Integrated Children and Youth Services Centres



香港青少年服務處賽馬會大埔青少年綜合服務中心開幕禮 Opening ceremony of Hong Kong Children and Youth Services Jockey Club Tai Po Children and Youth Integrated Services Centre

朋輩輔導員

於 2002 年 1 月起，社署以有期限形式撥款予 39 個營辦綜合青少年服務中心和兒童及青年中心的非政府機構，聘請 150 名朋輩輔導員為中三離校生提供朋輩支援服務。為了解其服務成效，社署於 2002 年 6 月聘請香港大學政策 21 有限公司，為此計劃進行檢討，預計在 2003 年 4 月完成。計劃延續與否將視乎財政狀況及檢討結果而定。

綜合青少年服務中心

綜合青少年服務中心〔前稱青少年綜合服務隊〕旨在提供一站式中心、學校社會工作及外展社會工作服務，由一隊社工在同一主任督導下，為青少年提供綜合服務。在 2002-03 年內，透過匯集現有資源及 2001 年財政預算案中預留的新增經常撥款，共增設 51 間綜合青少年服務中心。截至 2003 年 3 月，全港共有 115 間綜合青少年服務中心。綜合青少年服務中心的數目將會在 2003-04 年底增至 132 間，以確保滿足青少年的服務需要。

Peer Counsellors

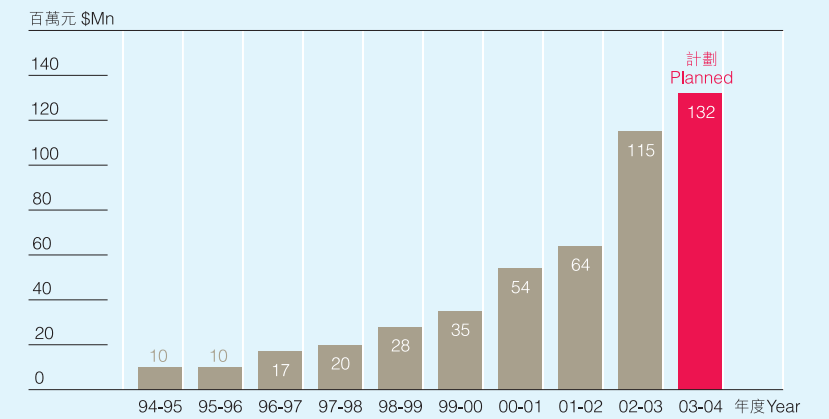
In order to promote peer support and assistance for Secondary Three school leavers, additional funding on a time-limited basis has been allocated to 39 NGOs operating ICYSCs and CYCs to employ 150 peer counsellors starting from January 2002. To ascertain the effectiveness, the Policy 21 Ltd of the University of Hong Kong has been engaged to conduct an evaluation since June 2002. The continuation of the service would be subject to the result of the evaluation to be completed by April 2003 as well as the availability of resources.

Integrated Children & Youth Services Centre

ICYSCs [formerly known as Integrated Teams of Young People Service (ITs)] aim at providing one-stop centre-based, school social work and outreaching services for young people by a team of social workers under the management of one supervisor in a holistic manner. Within 2002-03, 51 ICYSCs were formed by pooling of existing resources and injection of new recurrent resources secured in the 2001 Budget, making a total of 115 ICYSCs as at end of March 2003. The number is expected to increase to 132 by end 2003-04 to ensure that the needs of young people are met.

**青少年綜合服務隊／綜合青少年服務中心
1994-95 至 2003-04**

Number of ITs / ICYSCs 1994-95 to 2003-04



除了成立綜合青少年服務中心，我們亦明白到提升及把配套設施現代化的重要性，以增加綜合青少年服務中心對青少年的吸引力及滿足現代青少年轉變中的需要。香港賽馬會慈善信託基金與獎券基金合共注資四億元，由 2002-03 年起五年內，為 80 間綜合青少年服務中心推行現代化計劃，預計第一期參與現代化計劃的中心可於 2004-05 年底前完工。

With service integration achieved through formation of ICYSCs, it is considered equally important and timely to upgrade and modernise the hardware of the centres to attract and meet the changing needs of contemporary youth. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Lotteries Fund have on a dollar-to-dollar basis earmarked total funds amounting to \$400 million for modernising up to 80 ICYSCs over a period of five years starting from 2002-03. The first batch of centres will complete their modernisation work by end 2004-05.





現代化的綜合青少年服務中心設施齊備 A well-equipped modernised Integrated Children and Youth Services Centre

邊緣青少年服務

根據邊緣青少年服務委員會的建議，社署在過往一年檢視提供予邊緣青少年的各項服務。為能更全面地為邊緣青少年提供支援服務，本署獲獎券基金撥款，委託協青社推行一個為期三年的試驗計劃，於觀塘開設一所名為「蒲吧」的夜間青少年活動中心。該中心於2002年7月開始投入服務，為邊緣青少年提供夜間中心服務以及臨時收容或危機介入服務。

為回應於夜間開放文娛及康樂設施予夜遊青少年使用的要求，本署與康樂及文化事務署(康文署)緊密合作，於夜間開放合適的康文署設施，讓綜合青少年服務中心為夜遊青少年籌辦活動。截至2003年3月底，合共有三間室內體育館及一個遊樂場定期於深宵開放予夜遊青少年使用。

Services for Youth-at-risk

On the advice of the Committee on Services for Youth at Risk, the Department reviewed various initiatives targeting youth-at-risk during the year. To provide more comprehensive support for youth-at-risk, the Department commissioned the Youth Outreach to operate the Hang Out, an all-night drop-in centre in Kwun Tong on an experimental basis for three years with a grant from Lotteries Fund. The centre, which started operation in July 2002, provides overnight centre-based services as well as temporary shelter or crisis intervention service for youth-at-risk.

In response to calls for making available late-night leisure and recreational facilities for young night drifters (YNDs), the Department has worked closely with the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) to open suitable LCSD facilities at late night for ICYSCs to organise programmes for YNDs. As at March 2003, there were three Indoor Recreation Centres and one Street Playground opened for use by YNDs on a regular basis.



加強跨界別合作

為推動及維持跨界別合作，支援青少年的健康成長，社署和教育統籌局於2002年10月在地區層面合辦一系列以「跨界別合作、培育新一代 - 青少年服務巡禮」為主題的推廣活動。出席推廣活動的學校教職員、家長、年青人、地區人士及區議員均表示活動加強了他們對現有青少年支援服務的認識，並表示有興趣日後參與與青少年服務有關的活動。

Enhanced Cross-sector Collaboration

To promote and maintain cross-sector collaboration in supporting the healthy development of young people, the Department and the Education and Manpower Bureau organised a series of promotional programmes at district level over the territory in October 2002 under the central theme of "Together We Care – Introducing Young People Services". School personnel, parents, young people, local personnel and members of District Councils who took part in the programmes indicated that the programmes had enhanced their awareness of existing support services for youth and that they would be interested in participating in activities related to young people in future.